

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

İstanbul Üniversitesi'nin ev sahipliğinde Allame Tabatabai Üniversitesi ve İran İslam Cumhuriyeti İstanbul Başkonsolosluğu Kültür Ataşeliği iş birliği ile 22-23 Eylül 2021 tarihlerinde online olarak düzenlenen "III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU"na katılmanızdan onur duyuyoruz.

ما مشتاقانه منتظر مشارکت شما در "سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه" هستیم که به میزبانی دانشگاه استانبول با همکاری دانشگاه علامه طباطبائی و وابستگی فرهنگی سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران در ۳۱ شهریور- ۱ مهر ۱۴۰۰ به صورت آنلاین برگزار خواهد شد.

Katılım Bilgileri

Sempozyum açılış programı ve bütün oturumlar Zoom programı üzerinden aşağıdaki şifresiz numarayla online yapılacaktır.

Zoom Meeting ID (Şifresiz) 548 055 5262

اطلاعات مشارکت

مراسم افتتاحیه و همه نشستها به صورت آنلاین از طریق برنامه زوم (Zoom) با شماره زیر بدون رمز عبور برگزار خواهد شد.

آدرس زوم (بدون کلمه عبور) 548 055 5262

زمانها در برنامه به ساعت ترکیه است، ساعت ایران از ساعت ترکیه 30 دقیقه جلوتر است.



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

۳۱ شهریور ۱۴۰۰ 22 Eylül 2021

Açılış Programı ve Protokol Konuşmaları (09:00-10:05)

مراسم افتتاحیه همایش

09:00-09:05 Türkiye ve İran Milli Marşları

پخش سرود ملی ترکیه و ایران

09:05-09:15 Prof. Dr. Ali Güzelyüz

Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı, İstanbul Üniversitesi Fars Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Başkanı

09:15-09:25 دکتر محمدحسن حسنزاده نیری

Prof. Dr. Hasanzade Niri

مدیر گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه علامه طباطبائی

Allame Tabatabai Üniversitesi Fars Dili ve Edebiyatı Bölüm Başkanı

09:25-09:35 Prof. Dr. Hicabi Kırlangıç

Ankara Üniversitesi Rektör Yardımcısı, Fars Dili ve Edebiyatı Öğretim Üyesi

09:35-09:45 دکتر موسی رحیمی

Dr. Mûsâ Rahîmî

عضو هیات علمی گروه زبان و ادبیات ترکی دانشگاه علامه طباطبائی

Allame Tabatabai Üniversitesi Türk Dili ve Edebiyatı Öğretim Üyesi

09:45-09:55 دکتر ابوذر ابراهیمی

Dr. Ebûzer İbrâhîmî

رئیس سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی

İran İslâmî Kültür ve İlişkiler Kurumu Başkanı

09:55-10:05 Prof. Dr. Mahmut Ak

İstanbul Üniversitesi Rektörü



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

22 Eylül 2021 ۳۱ شهریور ۱۴۰۰

I. OTURUM (11:00-12:15)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Kadir Golkarian

11:00-11:15 Prof. Dr. Kadir Golkarian

"نقش ادبیات فارسی در استحکام مناسبات اجتماعی-فرهنگی ایران و ترکیه"

"Türkiye ve İran İlişkilerinin Güçlendirilmesinde Fars Edebiyatının Rolü"

11:15-11:30 Doç. Dr. Turgay Şafak

"Anadolu'da Yapılmış En Eski Hafız Şerhi: İbn Muhammed Gülistani ve Eseri"

"قدیمی ترین شرح حافظ در آناتولی: ابن محمد گلستانی و اثرش"

11:30-11:45 دکتر زهرا محمدیان

Prof. Dr. Zehrâ Muhammediyân

پژوهش های تطبیقی ادبیات فولکلوریک ترکی و فارسی (آداب و سنن, اسطوره شناسی, "امثال و حکم و...")

"Karşılaştırmalı Türkçe ve Farsça Folklor Eserleri (Gelenek, Destan, Deyimler vb.) Çalışmaları"

11:45-12:00 Doç. Dr. Türkan Alvan

"Safevî Şehzadesi Haydar Mirza'nın Rehin Alınmasının Edebî Yankıları"

"بازتاب های گروگانگیری شاهزاده صفوی حیدر میرزا"

12:00-12:15 جواد امینی منش

دکتر علیرضا صالحی

Cevâd Emînî-Meniş, Dr. Alirizâ Sâlihî

"نقش زبان و ادبیات فارسی در توسعه دیپلماسی فرهنگی ج.ا.ایران در ترکیه"

"İran'ın Türkiye'deki Kültür Diplomasisinin Gelişiminde Fars Dili ve Edebiyatının Rolü"

12:15-12:30 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

II. OTURUM (12:30-13:30)

Oturum Başkanı: Dr. Mehdi Rezaei

12:30-12:45 دکتر باقر صدری نیا

Prof. Dr. Bâkır Sadriniyâ

“مناسبات ادبی و فرهنگی ایران و ترکیه در عصر جمهوریت”

"Cumhuriyet Döneminde İran ve Türkiye'nin Edebi ve Kültürel İlişkileri"

12:45-13:00 Prof. Dr. Ali Temizel

“İstanbul Yüksek İslam Enstitüsü Misafir Hocalarından İsmail Hâkimî
Vâlâ'ya Dair”

"درباره اسماعیل حکیمی والا استاد میهمان انیستیتیوی عالی اسلامی استانبول"

13:00-13:15 Doç. Dr. Rabia Şenay Şişman

“Çağatayca Kuş Adlarına Dair Tematik Sıralamalar”

"ترتیب موضوعی نام پرندگان به زنان جغتایی"

13:15-13:30 دکتر فرزاد قائمی

Dr. Ferzâd Kâimî

“بررسی درباره خاستگاه کهن قهرمان نامه: اثری مشترک میان ادبیات منشور ترکی و فارسی”

"Türk ve Fars Nesir Edebiyatının Ortak Eseri: Kahraman-nâme'nin Menşei Hakkında İnceleme"

13:30-13:45 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

III.OTURUM (14:00-15:00)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ali Temizel

14:00-14:15 Prof. Dr. Ozan Yılmaz

*“Şeyhî'nin Hüsrev ü Şîrîn Mesnevisinden Örneklerle Farsça “Meger”
Edatının Anlam Dünyası”*

“معنای «اگر» با نمونه های فارسی از مثنوی خسرو و شیرین شیخی”

14:15-14:30 دکتر محمد ابوالکلام سرکار

Prof. Dr. Ebulkelâm Serkâr

“نگاهی به واژگان مشترک ترکی، فارسی و بنگالی”

“Türkçe, Farsça ve Bengâlce Ortak Kelimelere Dair”

14:30-14:45 دکتر حسن اکبری بیرق

دکتر زینب کوشکی

Dr. Hasan Ekberî Bayrak, Dr. Zeyneb Kûşkî

“بررسی تطبیقی سرآغاز داستاننویسی زنان در ترکیه و ایران”

*“Türkiye ve İran'da Kadın Öykü Yazarlığının Başlangıcı Hakkında Karşılaştırmalı Bir
İnceleme”*

14:45-15:00 Arş. Gör. Bilge Karga Göllü

“Necmî'nin Türkçe Dîvân'ındaki Farsça Şiirler”

“اشعار فارسی دیوان ترکی نجمی”

15:00-15:15 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

IV. OTURUM (15:30-16:30)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Nimet Yıldırım

15:30-15:45 دکتر محمد کاظم کهدوی

Prof. Dr. Muhammed Kâzım Kehdûyî

”جایگاه زبان ترکی در دوران تیموریان هند“

"Hindistan Timuruları (Babürlüler) Döneminde Türkçenin Durumu"

15:45-16:00 Prof. Dr. Nimet Yıldırım

”Pervin i İtisami ve Şiiri“

"پروین اعتصامی و اشعارش"

16:00-16:15 دکتر شیرزاد طایفی

آمنه بختیاری

Dr. Şîrzâd Tâyîfî, Âmine Bahtiyârî

نقد تطبیقی شخصیت «امیر ارسلان نامدار» و «کور اوغلو» با رویکرد سفر قهرمان جوزف کمپبل

"Emir Arslan Nâmdâr ve Köroğlu'nun Şahsiyetlerinin, Joseph Campbell'in "Kahramanın Yolculuğu" Yaklaşımıyla Karşılaştırmalı Eleştirisi"

16:15-16:30 Dr. Zeynep Oktay Uslu

”Erken Dönem Bektaşî ve Abdal Şiirinde Farsçanın Rolü: Kaygusuz Abdal Örneği“

"نقش فارسی در دوره اول بکتاشی و اشعار ابدال: کایگوسوز ابدال"

16:30-16:45 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

V.OTURUM (17:00-18:00)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ali Eşref Sâdıkî

17:00-17:15 دکتر علی اشرف صادقی، دکتر سیده یبا بهروز

Prof. Dr. Ali Eşref Sâdıkî, Dr. Seyyide Zibâ Behrûz

”نقد و بررسی دقایق الحقایق، فرهنگ تخصصی فارسی-ترکی از کمال پاشازاده (873-940ق)“

"Kemâlpasazâde'nin Dakayıku'l-Hakâyık Adlı Sözlüğünün İnceleme ve Eleştirisi"

17:15-17:30 Dr. Veysel Başçı, Dr. Öğr. Üyesi Nezahat Başçı

”XI. Yüzyıl Doğu Klasik Metinlerinde Sasanî Devlet ve Saray
Geleneklerinin İhyası (Kabusnâme Örneği)“

"احیای آداب و رسوم دربار و دولت ساسانی در متون کلاسیک شرقی قرن یازدهم (مورد کابوس نامه)"

17:30-17:45 دکتر شیرزاد طایفی

دکتر سمانه منصوری آلهاشم

Dr. Şîrzâd Tâyîfî, Dr. Semâne Mansûr Alihişâm

”نقد «جای خالی سلوچ» و «دهکده ای در آناتولی» با رویکرد استبداد شرقی“

"Cây-i Hâlî-yi Selûç (Mahmûd Devletâbâdî) ve Yer Altında Bir Anadolu (Mahmut Makal) Romanlarının Doğu Despotizmi Yaklaşımıyla Eleştirisi"

17:45-18:00 Arş. Gör. Emine Zeytunlu

”Sevûşûn ve Ateşten Gömlek Romanları Üzerinden İran ve Türk
Edebiyatlarında İşgal Dönemi İzlerine Dair Karşılaştırmalı Bir Okuma“

"خوانش تطبیقی ردبای دوره اشغال در ادبیات ایران و ترکیه با نگاهی به رمان های سووشون و پیراهنی از آتش"

18:00-18:15 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

23 Eylül 2021 ۱ مهر ۱۴۰۰

I. OTURUM (09:00-10:15)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Ali Güzelyüz

09:00-09:15 دکتر تاجی بایوف شریف جان

Dr. Şerifcan Tacibayov

”معرفی نسخه‌های موجود «همای و همایون» اثر خواجهی کرمانی در کتابخانه های ترکیه“

"Hâcû-yi Kirmâmî'nin Humây ve Humâyun Adlı Eserinin Türkiye Kütüphanelerindeki Nüshaları"

09:15-09:30 Doç. Dr. Nazire Erbay

”İslam Medeniyetinde Hüzün Ontolojisi Yunus Emre-Hâfız-ı Şîrâzî“

"هستی شناسی غم در تمدن اسلامی یونس امره-حافظ شیرازی"

09:30-09:45 Dr. Gökhan Çetinkaya

”Osmanlı’da Farsça Öğretimi ile Meşgul Olan Bazı Müellif ve
Müderrislerin Farsçanın Önemi ve Öğretimine Dair Görüşleri“

"رویکرد و اهمیت فارسی از دیدگاه برخی مولفان و مدرسان آموزش زبان فارسی عثمانی"

09:45-10:00 دکتر محمد طاهری خسروشاهی

دکتر سعید شجاعی

Dr. Muhammed Tâhirî Hüsrevşâhî, Dr. Saîd Şucâî

”تاریخ تألیف دستور زبان فارسی در ترکیه“

"Türkiye’de Farsça Dilbilgisi Yazımının Tarihi"

10:00-10:15 Yasamin Gholamrahmani

”Aziz Nesin’in “Damda Deli Var” Öyküsü ve Huşeng Golşîrî’nin “Çınar”
Öyküsünün Karşılaştırmalı İncelemesi“

"بررسی تطبیقی داستان دیوانه ای بالای بام عزیز نسین و داستان چنار هوشنگ گلشیری"

10:15-10:30 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

II. OTURUM (10:30-11:45)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Esedullah Vahid

10:30-10:45 دکتر اسدالله واحد

Prof. Dr. Esedullah Vâhid

”نقش شاعران در گسترش زبان فارسی در آسیای صغیر“

”Farsçanın Anadolu'da Gelişimine Şairlerin Katkıları“

10:45-11:00 Prof. Dr. Ahmet İÇLİ

”Eserleri Bağlamında Ahmed Fasih ve Fars Edebiyatı“

”احمد فصیح از منظر آثارش و ادبیات فارسی“

11:00-11:15 Öğr. Gör. Dr. Sevâl Günbal Bozkurt

”Emîr Sultan ve 15. Yüzyılda Anadolu'daki Buharalı Sûfiler“

”امیر سلطان و صوفیان بخارایی آناتولی در قرن پانزدهم“

11:15-11:30 دکتر فیروزه قیوماوه (باباجان غفوراف)

Dr. Feruza Koyumova (Babacan Gafurov)

”نگاهی به بعضی ترجمه‌های ترکی-ازبکی «گلستان» شیخ سعدی“

”Şeyh Sa'dî'nin Gülistan Adlı Eserinin Bazı Özbek Türkçesi Çevirileri Hakkında“

11:30-11:45 محمدحسین صادقی

Muhammed Sâdikî

”عناوین و القاب ایرانی پادشاهان عثمانی“

”Osmanlı Padişahlarının İranî Lakap ve Unvanları“

11:45-12:00 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

III. OTURUM (12:00-13:15)

Oturum Başkanı: Dr. Öğr. Üyesi Kadir Turgut

12:00-12:15 Prof. Dr. Ahmet Tanyıldız

“Acem’e Türkî Öğretmek II: Alî Bâdkûbeyî’nin Tecrîdü’l-Lügât’i ve Türkçe Dilbilgisine Dair Tespitleri”

“آموزش ترکی به عجم: تجرید اللغات علی بادکوبی و دستور زبان ترکی آن”

12:15-12:30 دکتر سولماز محمودی

Dr. Öğr. Üyesi Solmaz Mahmoodi

“زبان ترکی در گذر زمان”

“Tarihi Süreçte Türkçe”

12:30-12:45 Arş. Gör. Dr. Melek GEDİK

“Modern İran-Türk Romanlarında Kurban ve Ölümcul Kadın Tipleri: İntibah ve Şovher-i Âhû Hânûm Örneği”

“تیپ شناسی زنان قربانی و قاتل در رمان های مدرن ایران-ترکیه: نمونه انتباه و شوهر آهو خانم”

12:45-13:00 مهشید گوهری کاخی

Mehşîd Gevherî Kahkî

“معرفی منظومه «تاریخ سلطان سلیمان» و بررسی ویژگیهای تاریخی، ادبی و زبانی آن”

“Târîh-i Sultân Süleymân Manzûmesinin Tanıtımı ve Tarih, Edebiyat ve Dil Açısından İncelenmesi”

13:00-13:15 Dr. Öğr. Üyesi Kadir Turgut

“Ahmed Ateş’in Yayınlarının İran Akademik Çevrelerinde Gördüğü Tepkiler”

“بازتاب آثار احمد آتش در محافل دانشگاهی ایران”

13:15-13:30 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

IV. OTURUM (13:30-14:45)

Oturum Başkanı: Dr. Öğr. Üyesi Nihat Değirmenci

13:30-13:45 Prof. Dr. Elvir Music

فراملی بودن ادبیات فارسی در روابط ترکیه و ایران

"Fars Edebiyatının Türkiye ve İran İlişkilerinde Ulusötesi Oluşu"

13:45-14:00 دکتر محسن مدیرشانه چی

Dr. Muhsin Müdürşâneçî

"İran ve Türkiye: Edebiyat ve Yenileşme Değişimi"

"İran ve Türkiye: Edebiyat ve Yenileşme Değişimi"

14:00-14:15 Arş. Gör. Mehmet Enes Temiz

"Sabahattin Ali'nin 'Kürk Mantolu Madonna' Adlı Romanının Türkçeden

Farsçaya Çevirisindeki Deyimlerin Eş Değerlik Bağlamında İncelenmesi"

"بررسی اصطلاحات ترجمه فارسی رمان مدونا با پالتوی پوست صباح الدین علی"

14:15-14:30 سپیده درویشی

Sepide Dervîşî

"معرفی نسخه خطی "مجموعه ادبیه"

"Mecmû'a-yı Edebiyye'nin Yazma Nüshasının Tanıtımı"

14:30-14:45 Dr. Öğr. Üyesi Nihat Değirmenci

"Günümüz İran Öykü ve Romanında Türkiye İmaji"

"تصویر ترکیه در داستان و رمان معاصر ایران"

14:45-15:00 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

V.OTURUM (15:00-16:15)

Oturum Başkanı: Dr. Öğr. Üyesi Gökhan Gökmen

15:00-15:15 Dr. Öğr. Üyesi Serpil Koç, Tuba Bal

“Farsçadan Türkçeye Yapılmış Tasavvufî Muhtevalı Tercüme Eserler Bağlamında XVIII. Yüzyılda Nevres-i Kadîm’in Mebâligü’l-Hikem Adlı Mensur Tercümesi”

"ترجمه اثر منثور مبلغ الحکم نورسی قدیم در قرن هجدهم از منظر آثار تصوفی ترجمه شده از فارسی به ترکی"

15:15-15:30 Dr. Öğr. Üyesi Muzaffer Kılıç

“Ahmed-i Rıdvân’ın Bilinmeyen Farsça Bir Eseri: Gülşen-i Cân”

"اثر فارسی ناشناخته احمد رضوان: گلشن جان"

15:30-15:45 رؤیا صدر

Rü'yâ Sadr

“از ترکیه تا ایران! بررسی مقایسه‌ای نقش زنان در داستان‌های عزیزنسن و آثار طنزنویسان ایرانی”

"Türkiye'den İran'a: Aziz Nesin Öyküleri ile İranlı Mizah Yazarlarının Eserlerinde Kadınların Rölü Hakkında Karşılaştırmalı İnceleme"

15:45-16:00 Zeynep Özel

“Hakîm Senâî’nin Hadikatü’l-Hakîkası İle Aşık Paşa’nın Garib-Nâme’sindeki Mî’raciyye Bölümlerinin Karşılaştırılması”

"مقایسه حدایق الحقیقه حکیم سنای و معراجیه غریب نامه عاشق پاشا"

16:00-16:15 Sara Behzad

“Ayyukî’nin Farsça Yazdığı Varka ve Gülşâh Manzumesi ile Türkmençe Varka ve Gülşâh Aşk Hikâyesinin Mukayesesi”

"مقایسه منظومه فارسی ورقه و گلشاه عیوقی و داستان ورقه و گلشاه ترکمنستانی"

16:15-16:30 Soru-Cevap



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

VI. OTURUM (16:30-17:45)

Oturum Başkanı: Prof. Dr. Hasanzade Niri

16:30-16:45 Elif Özcan Uğur, Doç. Dr. Sevim Yılmaz Önder

“Bir Menâkıbü’l Ârifin Tercümesi Mahzenü’l-Esrâr ve Metindeki Farsça Unsurlar”

“مخزن الاسرار ترجمه مناقب العارفین و عناصر فارسی متن آن”

16:45-17:00 Arş. Gör. Dr. Mehmet Gül

“Ziya Paşa’nın Çırağan Sahil-Sera-yı Hümayunu’na Kasidesi ile Mirza Habib İsfahani’nin Konstantiniyye Manzumesinin Karşılaştırılması”

“مقایسه قصیده ساحل سرای همایونی چراغان ضیا پاشا با منظومه قسطنطنیه میرزا حبیب اصفهانی”

17:00-17:15 Arş. Gör. Dr. Esin Eren Soysal

“Venuti’nin “Yerlileştirme” ve “Yabancılaştırma” Kavramlarının Perspektifinden Sa’di Şirazi’nin Gülistan Adlı Eserinin Türkçe Çevirilerinin Bir Karşılaştırılması”

“مقایسه ترجمه های ترکی گلستان سعدی شیرازی از دیدگاه مفهوم «بومی سازی» و «غیربومی سازی» ونوتی”

17:15-17:30 Mehâz Semenderî Yûsufâbad

Mehnâz Semenderî Yûsufâbad

“تجلی وطن با مفهوم جدید در ادبیات ایران و عثمانی”

“İran ve Osmanlı Edebiyatlarında Modern Vatan Kavramı”

17:30-17:45 Nesrin Muhammedî, Ferzâne Yûsufî

Nesrîn Muhammedî, Ferzâne Yûsufî

سبک فولکلوریک توسط طرزی افشار در فارسی با شعرهای ترکی

“Terzî Afşar’ın Türkçe Şiirlerle Farsçada Uyguladığı Folklorik Üslup”

“Terzî Afşar’ın Türkçe Şiirlerle Farsçada Uyguladığı Folklorik Üslup”

17:45-18:00 Soru-Cevap



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

Kapanış ve Değerlendirme Konuşmaları (18:00-19:10)

مراسم اختتامیه

18:00-18:10 Prof. Dr. Ali Güzelyüz

Sempozyum Düzenleme Kurulu Başkanı, İstanbul Üniversitesi Fars Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Başkanı

18:10-18:20 دکترنعمت الله ایران زاده

Prof. Dr. Ni'metullah İranzâde

رئیس دانشکده ادبیات فارسی و زبانهای خارجی دانشگاه علامه

Allame Tabataba'i Üniversitesi Fars Edebiyatı ve Yabancı Diller Fakültesi Dekanı

18:20-18:30 Prof. Dr. Hayati Develi

İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dekanı

18:30-18:40 کوروش مقتدری

Kuruş Muktediri

وابسته فرهنگی سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران در استانبول

İran İslam Cumhuriyeti İstanbul Başkonsolosluğu Kültür Ataşesi

18:40-18:50 دکتر میررضا مجیدی

Prof. Dr. Mîr Rızâ Mecîdî

رئیس دانشگاه تبریز

Tebriz Üniversitesi Rektörü

18:50-19:00 دکتر سید جلال دهقانی فیروزآبادی

Prof. Dr. Seyyid Celâl Dehkânî Fîrûzâbâdî

معاون رئیس دانشگاه علامه

Allame Tabataba'i Üniversitesi Rektör Yardımcısı

19:00-19:10 Kapanış Bildirisi



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه
قرائت بیانیه پایانی همایش

SEMPOZYUM ONUR KURULU

Prof. Dr. Mahmut Ak (İstanbul Üniversitesi Rektörü)

Prof. Dr. Hossain Salimi (Allame Tabatabai Üniversitesi Rektörü)

SEMPOZYUM BAŞKANI

Prof. Dr. Ali Güzelyüz (İstanbul Üniversitesi)

SEMPOZYUM DÜZENLEME KURULU

Prof. Dr. Ali Güzelyüz (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı Anabilim Dalı Başkanı)

Prof. Dr. Mehmet Atalay (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Hasanzade Niri (Allame Tabatabai Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Davood Sparham (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Güller Nuhoglu (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Kadir Turgut (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Nihat Değirmenci (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Gökhan Gökmen (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Araş. Gör. Y. Yeşim Amaç (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Araş. Gör. S. Simla Özçelik (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Kurosh Moghtaderi (İran İslam Cumhuriyeti İstanbul Kültür Ataşesi)



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

SEMPOZYUM BİLİM KURULU

- Prof. Dr. A. Azmi Bilgin (Haliç Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Abbas Vafaei (Allame Tabatabai Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Abdullah Kızılcık (İstanbul Üniversitesi, Arap Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Adnan Karaismailoğlu (Kırıkkale Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Ali Güzelyüz (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Ali İhsan Öbek (Trakya Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Ali Şükrü Çoruk (İstanbul Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Ali Temizel (Selçuk Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Assadollah Vahed (Tebriz Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Bagher Sadri Neya (Tebriz Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Davood Sparham (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Ebulkelâm Serkâr (Bangladesh Dhaka Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Elvir Music (Saraybosna Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Halil Toker (İstanbul Üniversitesi, Urdu Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Hassan Akbari Bairagh (Semnan Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)
Prof. Dr. Hayati Develi (İstanbul Üniversitesi, Dilbilim)
Prof. Dr. Hayrunnisa Alan (İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Tarih)
Prof. Dr. Hicabi Kırlangıç (Ankara Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

Prof. Dr. İsmail Hakkı Aksoyak (Gazi Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Kadir Golkariyan (Kktc Yakın Doğu Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Kavoos Hassanli (Şiraz Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. M. Fatih Andı (Fsm Vakıf Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Mehmet Atalay (İstanbul Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Mehmet Kanar (Yeditepe Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Muhammed Hasan Hasanzade Niri (Allame Tabatabai Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Musa Duman (Fsm Vakıf Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Mustafa Çiçekler (İstanbul Medeniyet Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Nematullah Iranzade (Allame Tabatabai Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Nimet Yıldırım (Atatürk Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Osman Gazi Özgüdenli (Marmara Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Ozan Yılmaz (Sakarya Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Rahman Moshtaghmehr (Azerbaycan Şehid Medeni Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Sait Okumuş (Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Veyis Değirmençay (Atatürk Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Yusuf Öz (Ankara Yıldırım Beyazıt Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Prof. Dr. Zehrâ Muhammediyân (Pekin Yabancı Diller Enstitüsü, Fars Dili ve Edebiyatı)

Doç. Dr. Behruz Bekbabayi (Allame Tabatabai Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Doç. Dr. Ehsan Ghabool (Firdovsi Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>

III. ULUSLARARASI TÜRKİYE-İRAN DİL VE EDEBİYAT İLİŞKİLERİ SEMPOZYUMU PROGRAMI

برنامه سومین همایش بین المللی پیوندهای زبانی و ادبی ایران و ترکیه

Doç. Dr. Shirzad Tayefi (Allame Tabatabai Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Doç. Dr. Roohollah Hadi (Tahran Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Mahdi Rezaei (Allame Tabatabai Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Dr. Öğr. Üyesi Mousa Rahimi (Allame Tabatabai Üniversitesi, Türk Dili ve Edebiyatı)

Dr. Şerifcan Tacibayov (Tacikistan Khujand Devlet Üniversitesi, Fars Dili ve Edebiyatı)



سازمان فرهنگ و ارتباطات اسلامی



<https://tidei-sempozyum.istanbul.edu.tr>